

しんじゅくニュース

だいごう
第15号

2009年1月1日発行
発行 新宿区地域文化部文化観光国際課
電話：03-5273-3504
FAX：03-3209-1500
〒160-8484 東京都新宿区歌舞伎町1-4-1

新宿ニュース



外国語版ホームページ <http://www.city.shinjuku.tokyo.jp/foreign/japanese/>
各担当部署に問い合わせる場合は、日本語でお問い合わせください

日本語を覚えて生活を充実させよう

ひらがな・カタカナ・漢字・・・日本語は世界のなかでも難しい言語と言われています。しかし、日本語を覚えれば、病院・銀行での手続きや買い物、友達づくりなど、日本での生活がさらに充実するはず。みなさんもこの機会に日本語を学びましょう。

新宿区日本語教室

まずはあいさつなど日常生活に必要な初級の日本語を身につけましょう！教室に空きがあれば途中からでも参加できます。

対象 入門初級レベル。日常生活で日本語を必要としている方。ただし、中学生以下の方は参加できません。

期間 4～7月の平日。週1回の教室と週2回の教室があります。曜日は会場によって異なります。

時間 午前9:30～11:30、午後6:30～8:30（木曜日のみ）。

会場 しんじゅく多文化共生プラザを含む区内8カ所

参加費 週1回クラス/¥2,000- 週2回クラス/¥4,000-

※一度入金された参加費はお返しできません。

申込み 1月25日（日）～3月9日（月）

にはがきかFAX、Eメールで申込み先まで。「①住所②氏名（ふりがな）③電話番号④国籍⑤勉強したい曜日と時間」を明記してください。結果は全員に3月27日（金）までに郵送します。



「しんじゅく子ども日本語クラス」

日本語を楽しく勉強しましょう！母語のわかる人が日本語を教えます。

期間 3月4日～19日までの平日
午後2:00～4:00、計12回

会場 しんじゅく多文化共生プラザ

対象 原則として新宿区立小学3年～中学校へ編入・入学前、またはその直後の児童・生徒など

申込み ①子の名前（ふりがな）、年齢、日常話す言語 ②親の名前
③住所 ④電話、FAX番号
⑤講座名を記入してはがきかFAX、Eメールで下記申込み先まで。

★申込者には詳しい案内をお送りします。

注意：日本語クラスに通うときは、事故やケガが起きないように、保護者が送り迎えするなどして気をつけてください。



無料!

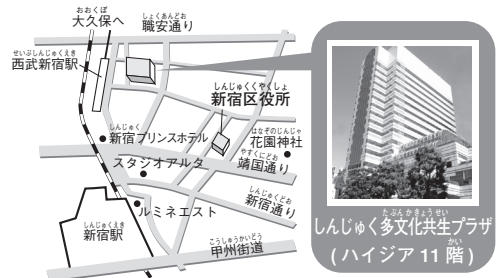
申込み先・問合せ しんじゅく多文化共生プラザ
TEL 03-5291-5171 FAX 03-5291-5172

E-mail kokusai@shinjukubunka.or.jp

場所 〒160-0021 新宿区歌舞伎町2-44-1 ハイジア11階
JR新宿駅東口から徒歩10分 西武新宿駅より徒歩5分

開館時間 午前9:00～午後9:00

休館日 毎月第2・4水曜日、年末年始（12月29日～翌年の1月3日）



新宿区協働推進基金助成事業

①春休み親子日本語教室

来日したばかりで、日本語がよくわからない親子にピッタリな講座です。

教室では、保護者の方のために、日本での暮らしの中でわからないことや悩みなどの相談も受け付けます。気軽に参加してください。

期間 3月26日（木）、27日（金）、28日（土）、30日（月）、31日（火）

時間 午前10:00～11:45

定員 30人

対象 学校・生活などで日本語が不十分な6才から15才までの子どもとその保護者

参加費 1人800円

②春休み交流パーティー

春休みの思い出にパーティーに出かけませんか？どなたでも参加できます。国籍を超えて、料理を囲んで楽しくおしゃべりしましょう。

日時 3月31日（火） 正午～午後1:30

参加費 無料（ただし、お一人につき、食べ物一品の持ち寄りをお願いします）

会場 ①②とも溝呂木第2ビル3F（新宿区新宿1-4-13）
※地下鉄「新宿御苑」駅から徒歩1分

申込み ①②とも3月13日（金）までに、電話もしくはFAX、メールで氏名と電話番号などをお知らせください。

申込み先・問合せ NPO法人全国日本語教師会

〒160-0022 東京都新宿区新宿1-4-13 溝呂木第2ビル3F
TEL 03-3352-5480 FAX: 03-3352-1911
Eメール info@npn-nihongo.org

次号の発行予定は2009年3月です。区役所、しんじゅく多文化共生プラザ、出張所、図書館など各公共施設で配布しています。

にほんぶんか たの
日本文化を楽しもう♪

こくさいこうりゅうくみん

国際交流区民のつとひなまつり

まいとしこうれい
毎年恒例のひなまつりのイベントでは、200人を超え
る外国人が着物の着付けや水墨画、華道、茶道などの日本



ほんらい「ひなまつり」は雛人形を飾って女の子の成長を祝う行事。3月3日に行う。

文化を体験しています。なかなか見ることができない7段飾りの雛人形も展示します。申込み不要です。当日直接会場に来てください♪



真剣な表情で書道に挑戦



自分でたてたお茶に大満足

日時 2月28日(土) 午前10時～午後3時30分
会場 新宿文化センター3階・4階
参加費 500円(ただし小学生以下は無料)
問合せ しんじゅく多文化共生プラザ 03-5291-5171

親子で楽しもう!
紙芝居・絵本のよみきかせ会

子どもたちに、日本語・英語・中国語・韓国語で紙芝居と絵本を読みきかせます。また、お茶やお菓子を用意して親子で楽しめる交流会も開きます。お気軽にご参加ください!

日時 1月24日(土) 午前10時30分～正午
対象 幼児～小学生までの子どもと保護者(国籍・年齢は問いません)。子どもだけの参加はできません。
会場 しんじゅく多文化共生プラザ
参加費 100円(子どもは無料)
申込み先・問合せ しんじゅく多文化共生プラザ
〒160-0021 歌舞伎町2-44-1 ハイジア 11階
TEL 03-5291-5171 FAX 03-5291-5172
E-mail kokusai@shinjukubunka.or.jp

20歳の方へ

成人の日「はたちのつとひ」に参加しよう

日本では20歳になると社会的な権利と責任が生じ、大人の仲間入りとなります。大人になったことを自覚し、自ら生き抜こうとする青年を励ます式が成人式です。新宿区でも成人のお祝いを行います。



日時 1月12日(月・祝) 午後1時～3時(正午から受付)
会場 京王プラザホテル(西新宿2-2-1)
対象 新宿区に外国人登録をしている1988年4月2日～1989年4月1日に生まれた方
内容 式典・立食パーティー
問合せ 総務課 総務係(本庁舎3階) 03-5273-3505

日本人はお風呂好き!? 銭湯に行ってみよう

日本人は家庭での入浴だけでなく、温泉や銭湯に出かける人もいます。お風呂好きの国民といわれます。お風呂にたつことで、ストレスを解消し、リフレッシュしています。また、お風呂には、一日の疲れをとる、筋肉や関節の緊張をほぐす、血液の循環を促進するなどの健康効果があります。



新宿区内にも銭湯(公衆浴場)がありますので、みなさんもリフレッシュしに行ってみませんか?

区内の銭湯は <http://www.city.shinjuku.tokyo.jp/division/260100chishin/ofuro/list.htm> (日本語のみ) で確認してください。

知っておこう! 銭湯でのルール

- まずはじめに料金を支払い、脱衣所で衣服を脱ぎましょう。脱いだ服はロッカーやカゴに入れてください。
- 体を洗い清潔にしてから浴槽に入りましょう。
- 浴槽のお湯の中に長い髪の毛がつかったり、タオルを浴槽につけたりして入浴するのはやめましょう。
- 浴槽の湯が熱い場合には、一緒に入浴している他の人にきちんと断ってから水で埋めてください。
- シャワーを使用する場合は、慣れないと隣の人にお湯がかかったりするので気をつけましょう。
- 浴室から脱衣所に戻る時は、脱衣所が濡れないように体をタオルで拭いてからにしましょう。

確定申告は期間内に済ませましょう

2008年分の申告・納税の期限は、

所得税・贈与税は3月16日(月)まで

個人事業者の消費税・地方消費税は3月31日(火)まで

給与所得者(サラリーマン)の場合は、次のような場合に確定申告をしなければなりません。

- ① 給与の年収が2千万円を超える方
- ② 給与所得や退職所得以外の所得金額(収入金額から必要経費を控除した後の金額)の合計額が20万円を超える方
- ③ 給与を2か所以上から受け、年末調整を受けていない給

与がある方

- ④ 日本国外で給与等の支給を受けているなどで、給与を受ける際に日本の所得税を源泉徴収されないことになっている方

★ 所得税、消費税および地方消費税の納税には、便利な口座振替をご利用ください。

★ 詳しくは国税庁ホームページ(日本語・英語対応 <http://www.nta.go.jp>)に掲載しています。

問合せ 四谷税務署(三栄町24 03-3359-4451)

新宿税務署(北新宿1-19-3 03-3362-7151)

外国人登録記載事項の変更登録を忘れずに!

- ① 新宿区内で住所が変わった時や新宿区外から転入してきた場合は、住所が変わった日から14日以内に戸籍住民課外国人登録係(区役所本庁舎1階)へ届けてください。
- ② 区外へ転出した場合は、転出先の区市町村の外国人登録窓口に移転日から14日以内に届けてください。(新宿区の外国人登録窓口へ届ける必要はありません)
- ③ 住所以外の登録記載事項(氏名、国籍、在留資格、在留期間、職業、勤務先名、所在地など)が変わったときは14日以内に届けてください。



必要なもの 外国人登録証明書。③は旅券など変更内容を証明するものも持参してください。また、氏名、国籍に変更があった場合は、旅券のほかに写真2枚も必要です。

問合せ 戸籍住民課外国人登録係(本庁舎1階)

03-5273-4094

自転車等整理区画の利用登録者募集

放置自転車は人の通行の妨げになるほか、交通渋滞の原因になります。さらに、災害時には避難通路をふさぎ、救助活動の妨げにもなります。駅周辺に自転車駐輪場と自転車等整理区画があります。利用希望者は登録申請をしてください。

利用期間 2009年4月1日(水)～2010年3月31日(水)
 対象車両 自転車・原動機付自転車(排気量50cc以下)
 申込み 2月2日(月)～27日(金)の間に、各自転車駐輪場が各特別出張所で登録申請書に記入してください。また、新宿区役所ホームページから電子申請もできます。なお、応募者多数の場合は公開抽選となります。

※自転車駐輪場の利用希望者は、利用したい自転車駐輪場で直接登録申請してください。

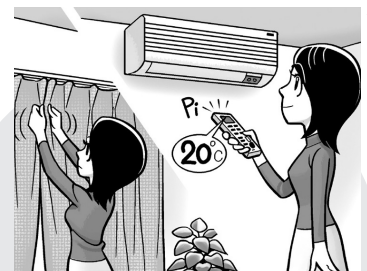
問合せ 交通対策課自転車対策係(本庁舎7階) 03-5273-3896

サイフにも地球にもやさしい 省エネを実践しよう

私たちの生活のなかで、電気・ガス・ガソリンなどのエネルギーはなくてはならないものです。しかし、エネルギーの消費は、大気中の二酸化炭素を増やし、地球温暖化の原因となつていきます。地球温暖化は、異常気象や海面の上昇など、深刻な環境の変化を引き起こしています。まずは自分にできることから始めてみましょう。



- ・ 買い物の際はマイバッグを持参する
- ・ 主電源を切ったりプラグを抜いて待機電力を減らす
- ・ 使座力バーを利用する
- ・ エアコンの設定温度は20℃にする
- ・ カーテンを利用する
- ・ お風呂は家族が続けて入る
- ・ コンロの火力は調理器の底より小さくする
- ・ 公共交通機関を利用する



問合せ 環境対策課エコライフ推進係

03-5273-4267

とも い 共に生きる

多文化共生とは、国籍や民族などの異なる人々が互いの文化的違いを認め、理解しあい、共に生きていくことです。

ここでは、多文化共生の最前線をレポートします。

新宿区には、約3万3千人の外国人が暮らしています。そのなかで、NPO団体や町会、商店街、ボランティアなどが多文化共生に向けてさまざまな取り組みを行っています。

今回は、多くの外国人が住み暮らす大久保地域にある「新大久保商店街振興組合」の理事長 森田忠幸さんに、商店街における取り組みやエピソードを伺いました。

日本人と外国人が共存するまち ～新大久保商店街～

日本に住む外国人が年々増えているようですが、大久保地域の現状を教えてください。

大久保地域でもやはり年々増えているように感じます。韓国・中国・マレーシア・タイ・シンガポール・バンラディッシュなど国籍はさまざま。外国人が多く住んでいるということは、この地域のひとつの特徴ですね。

外国人の方と地域で共に暮らすうえで、商店街ではどのような取り組みをしてきましたか？

商店街の街頭放送を4カ国語（日・英・中・韓）にしました。これは随分昔のことで、新宿区の商店街では最初の試みだと思います。「商売のための放送」ではなく、「お店の外はきれいにしましょう」や、「自転車は駐輪場に停めましょう」といった「日常生活に関わる放送」をしました。生活習慣に関して、日本人には当たり前のことでも、外国人には分からないことが多いと思います。だからこそ私たち商店街の人間が、日本に住むうえでの基本的な決まりを発信しているのです。この商店街が目指すべきまちづくりを、

外国人が多く住む地域で暮らすなかで、心に残っているエピソードはありますか？

商店街にあるそば屋でのことですが、外国人の方5名が片言の日本語で話をしながら食事をしていました。苦労しながら日本語で話しているのを聞いて、そば屋の店員は外国人の方たちに「遠慮しないで自分たちの母語で話していいんだよ」と言いました。すると「僕たちはみんな国籍が違うから、日本語が共通語なのです」と答えたのです。その言葉を聞いて、店内の日本人客の表情が和らいたように感じました。

自分の住む地域に外国人が多く住んでいることを不安に感じている日本人もいます。しかし、日本語を一生懸命覚え、それを共通語として日本人や他の国籍の外国人とコミュニケーションを図る姿に感心したのだと思います。

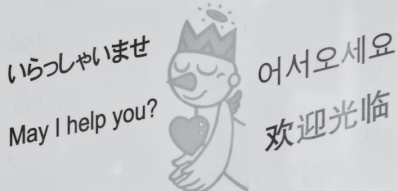
最後に大久保で暮らす外国人のみなさんへのメッセージをお願いします。

せっかく日本に来ているのですから、もっと日本の文化を知ってほしいです。日本の日常生活に関わる習慣は独特で、外国人にとっては新しいことばかりだと思います。新大久保商店街では近年、韓流ブームの追い風を受けて、韓国のお店が増えています。それぞれのお店で働く韓国の方も増えていました。「韓国の方にも、他の国の方にも、大久保が日本だということをもっと意識してもらって、日本の良いところを知ってほしいですね。」



「外国人だから生活ルールを守れないと決めつけず、日本人も外国人も互いにルールを守って生活することが大切」

天使のすむまち



お買物は新大久保商店街で!!

4カ国語で書かれた「いらっしゃいませ」のステッカー

お店でよく使う言葉 4カ国語集			
韓国語	中国語	英語	漢字
여러분께요 (オオオ)	欢迎各位 (ホウグワン)	May I help you?	英
안녕하세요 (アンニョンセヨ)	您好 (ニハオ)	Hello	英
뭐 도와주세요? (モウ ドウカサヨ?)	需要什麼 (ニヤンヤオシヤンマ)	What would you like?	英
당뇨병이요? (ダンニョウビョウイヨ?)	糖尿病 (トウニョウビョウ)	Please have a seat	英
원하시는 보세요 (ウォンシヒンボセヨ)	請價查看 (チンギヤンケンケン)	Please enjoy shopping	英
언제든지 물어주세요 (オンゼンヂヨク 무로주세요)	請隨時問 (チンシムン)	Please feel free to try	英
계제는 맞으세요 (ギョエジエ 마트주세요)	不可便換 (プクビョウヘン)	This one is on sale	英
특별 알 사시는거예요 (テグ 특별 알 사시거예요)	這個是伏底的便宜 (テグ 특별 알 사시거예요)	This is a new product	英
신제품입니다 (シンゼブリン)	這是新產品 (チヨウシンサンブリン)	How many of these do you want?	英
몇개 필요하세요? (メグケ ビョウヨサヨ?)	要幾個 (ヤオヂョウ)	Is this for a gift?	英
선물하실거예요? (선물할시거예요?)	送人的禮物嗎? (송닌걸리물마?)	Please wait a moment	英
미안 기다리세요 (미안 기다리세요)	請少等一下 (チン쇼오웨이타이웨이)		

お店でよく使う言葉を翻訳したリスト

「しんじゅくニュース」は再生紙を利用しています。



韓国語をはじめ、さまざまな言語の看板が並ぶ